

Международный проект «Беларусь и Библия» в Национальной библиотеке Беларуси

Аннотация. В статье рассматриваются специфические аспекты работы над международным проектом «Беларусь и Библия» Национальной библиотеки Беларуси, который был проведен с 20 сентября по 21 октября 2018 года. Проект представлял собой комплекс мероприятий: временная экспозиция, экскурсионная работа, печатные издания о выставке, научная и просветительская программы, творческая площадка.

Ключевые слова: Беларусь, Национальная библиотека Беларуси, Библия, проектная деятельность, международный проект, выставка, библиотечные фонды, социально-культурная деятельность библиотек.

Работа в библиотеке — планомерный процесс культурного взаимодействия с обществом, который включает ежедневную работу и складывается из повторяющихся в определенной последовательности операций. Совсем по-иному характеризуется проектная деятельность, которая подразумевает временное усилие, предназначенное для создания уникального продукта или услуги. Именно проектная деятельность меняет установившийся порядок вещей, относится к ряду инновационной, творческой деятельности, ибо она предполагает преобразование и развитие.

Международный проект «Беларусь и Библия» (20 сентября — 21 октября 2018 г.) Национальной библиотеки Беларуси (НББ), безусловно, относился к неповторимому краткосрочному проекту, в процессе создания которого был получен уникальный опыт.

Проект был организован НББ и Группой исследования рукописей (США).

«Беларусь и Библия» — комплексный проект, который состоял из ряда монопроектов:

- Временная экспозиция (выставка);
- Экскурсионная работа (экскурсии и музейные занятия по выставке);
- Печатные издания о выставке;
- Научная и просветительская программа;
- Творческая площадка.

Татьяна Андреевна Сапего,
Национальная библиотека
Беларуси,
научно-исследовательский
отдел книговедения,
сектор научно-
проектной работы,
заведующая
Независимости просп., д. 116,
Минск, 220114,
Республика Беларусь
E-mail: tsapieha@mail.ru



Выставка

Выставка «Беларусь и Библия» была организована в Музее книги НББ. Впервые в стране экспонировались раритеты международного значения, возраст которых достигает 5 тыс. лет. Демонстрировались книжные памятники из фондов НББ и книжных собраний Великобритании, Израиля, США и Южной Кореи [1].

Экспозиция была посвящена самой копируемой, издаваемой и продаваемой книге всех времен, самой переводимой книге на сотни языков мира — Библии. Выставка отражала ее историю — от ранних ценных рукописей до наших дней, представила Библию как священную книгу в иудаизме и христианстве, почитаемую представителями иных конфессий. Библия как экс-



понат дала возможность также получить представление об истории книги в широком смысле этого слова. Отдельное внимание было уделено белорусской Библии от ранних рукописей до современных переводов на белорусский язык.

Основную часть выставки составляли оригинальные книжные памятники, среди которых: пиктографические и клинописные таблички Месопотамии (3–2 тыс. лет до н. э.), папирусные фрагменты «Илиады» Гомера (I в. н. э.), басни Эзопа (I в. до н. э. — I в. н. э.), средневековые манускрипты на пергамене, коллекция разнообразных Тор, первопечатные библейские тексты, книги времен Реформации, первые переводы Библии на национальные языки, полиглоты и иллюстрированные издания [2].

Экскурсионная работа

На выставке экскурсионное обслуживание было настолько востребовано, что к работе по проведению экскурсий были привлечены не только кураторы экспозиции, сотрудники научно-исследовательского отдела книговедения библиотеки, а также десятки волонтеров.

Отметим основные моменты, которые необходимо было показать участникам.

1. Библия является самой копируемой книгой во все времена.

2. Библейские рукописи копировались с величайшей тщательностью. Со времен Средневековья частично или полностью сохранились их десятки тысяч экземпляров. Писцы осознавали всю значимость своего труда. При сравнении древних текстов с современной еврейской Библией, оказалось, что они почти полностью совпадают. Существуют варианты написания и альтернативные прочтения, что делает документы интересными и важными для изучения текстов.

3. До I в. н. э. большую часть текстов писали на свитках, а позднее одновременно стала употребляться форма кодекса. Основными материалами для письма были папирус, пергамен и бумага.

4. Разные экземпляры рукописных Тор служат уникальным свидетельством распространения Слова Божьего с Запада на Восток. Представленная на выставке редкая коллекция Тор показывала маршрут для обмена религиозными идеями от города Салоники вплоть до Китая.

5. Изобретение Иоганном Гутенбергом печатного станка с подвижными литерами — настоящая культурная революция, которая привела к большому социальным и политическим переменам.

6. Первой книгой, напечатанной в Западной Европе и в Беларуси, была Библия.

7. После изобретения книгопечатания традиция переписывать текст от руки все еще жива в иудаизме.

8. Коллекция экспонатов времен Реформации ознакомила с основными идеями и принципами из истории реформы.

9. Перевод Библии на национальные языки означал, что каждый, умеющий читать человек получал доступ к ее текстам на своем родном языке.

10. Полиглоты — «искусные произведения учености», показывающие широту языковых способностей, страсть к восстановлению текста Библии и возвращение к источникам.

11. Художественное оформление Библии является важной частью библейской традиции.

12. В белорусской культуре традиция создания книжных памятников развивалась в контексте поликонфессиональной и многоязыковой ситуации.

13. Белорусские рукописные и старопечатные книги являются ярким свидетельством высокого развития национальной культуры и важным источником для исследования ее истории.

Печатные издания о выставке

К выставке были подготовлены и изданы: каталог, книга С. Кэрролла «Приключения великой Книги» и рекламно-информационные материалы.

Каталог выставки «Беларусь и Библия» подготовлен в трех языковых версиях (на белорусском, русском и английском языках). Он состоит из предисловия и 14 частей, отражает концепцию и тематическую структуру выставки, дает подробное представление об экспонатах [2].

Книга С. Кэрролла издана на белорусском языке и представляет собой пособие для детей и взрослых по истории книги. Издание открывает для читателя мир книг и книгопечатания, рассказывает о развитии письма и библиотек. Разработанные

и включенные в книгу задания способствуют самостоятельной работе, росту интереса к обучению [3].

Участниками презентации издания были дети, которые регулярно посещают занятия в Музее книги в рамках культурно-образовательного проекта «Клуб книжных профессоров». На их вопросы отвечал автор.

Научная и просветительская программы

В рамках проекта были проведены три международных круглых стола в формате дискуссий экспертов: «Беларусь и Библия», «Белорусские переводы Библии: история и современность» и «Современные библейские исследования».

Проблемное поле обсуждений включало несколько основных вопросов:

- Влияние Библии на культуру и философскую мысль Беларуси.
- Библейские издания в Великом Княжестве Литовском в XVI–XVIII веках.
- Распространение Библии на территории Беларуси в XIX — начале XXI века.
- Библия в белорусском культурном пространстве на современном этапе.
- История переводов Библии на белорусский язык, современное состояние и перспективы белорусских библейских переводов.

За месяц деятельности выставки было организовано шесть лекций, которые имели боль-



Занятие для детей на выставке «Беларусь и Библия» в Музее книги НБ Беларуси



Посетители выставки «Беларусь и Библия»

шой успех, потому что, во-первых, в качестве экспертов были приглашены известные белорусские и зарубежные исследователи Библии, во-вторых, лекции носили научно-популярный характер и адресовывались широкой аудитории, в-третьих, лекции были непосредственно связаны с выставкой, так как многие книжные памятники, о которых рассказывали докладчики, можно было увидеть в экспозиции.

В качестве экспертов были приглашены:

- Г. Синило, кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры культурологии факультета социокультурных коммуникаций, доцент кафедры зарубежной литературы Белорусского государственного университета (выступила с лекцией «Современный белорусский перевод Песни Песней»).

- И. Дубенецкая, библиист (выступила с лекцией «Библия и цивилизационная модель. Путь Библии к Беларуси и путь Беларуси к Библии»).

- С. Гордун, кандидат богословия, профессор Минской духовной академии и семинарии, первый проректор Института теологии им. святых Мефодия и Кирилла Белорусского государственного университета, участник Белорусской библейской комиссии, клирик Свято-Духова кафедрального собора г. Минска (в лекции «Переводы Священного Писания на белорусский язык» определил основные этапы этих трудов

и подчеркнул, что каждый из них имеет свою специфику, обусловленную влиянием исторического периода, конфессии, среды и даже субъективностью взгляда переводчика, в частности Франциска Скорины; охарактеризовал специфику переводов, дал сравнительный анализ и подчеркнул языковые преимущества и недостатки каждого из них).

- С. Кэрролл, специалист в области библейской археологии, руководитель организации «Группа исследования рукописей» (в выступлении «Археологические и рукописные свидетельства о Библии» поделился находками древнейших свидетельств о Библии).

- Б. Андерсон, доктор (PhD) Оксфордского центра миссионерских исследований (выступил с лекцией «Берестейская Библия и Реформация в Великом Княжестве Литовском», которая была посвящена памятнику белорусского книгопечатания, изданному на средства Н. Радзивилла Черного в 1563 г. на польском литературном языке XVI в.; подчеркнул, что книга соответствовала призывам эпохи Возрождения и была направлена на концепцию личного чтения и размышления над Священным Писанием).

- К. Брокман, специалист в области ядерной физики, получивший Нобелевскую премию мира в 2005 г. (рассказал о развитии современных технологий и о важности христианских ценностей).



Посетители творческой площадки

Творческая площадка

Выставка имела большую творческую площадку, где можно было научиться писать гусиным пером в «рукописной мастерской», самостоятельно напечатать страницу из Библии Франциска Скорины, собрать пазлы и сфотографироваться в фотозоне «Ковчег Ноя». Также были организованы отдельные программы для детей на заседаниях «Клуба книжных профессоров» и музейные занятия для школьников.

Итоги проекта

За период осуществления проекта выставку посетило около 30 тыс. человек.

По нашему мнению, успешному результату содействовали многочисленные составляющие, главными из которых стали:

- интересная идея, которая соотносилась с миссией библиотеки и увлекла участников;
- оригинальные книжные памятники, которые экспонировались в Беларуси впервые;
- команда проекта представляла собой коллектив единомышленников, заинтересованных в личностном развитии и качественном выполнении конкретной работы;
- вовлечение в реализацию проекта не только работников библиотеки, но и заинтересованных жителей города (волонтеров);
- комплекс мероприятий, адресованных разным категориям общества;
- эффективные маркетинг и реклама, нацеленные на популяризацию проекта.

В СМИ и социальных сетях опубликованы сотни положительных отзывов о выставочном проекте [4–6].

Список источников

1. Беларусь и Библия : международная выставка, Минск, 20 сентября – 21 октября 2018 года : каталог / авторы текста: С. Кэрролл и др. Минск : Белорусская наука, 2018. 205 с. Белорус. яз., англ. яз.
2. Суша А. Выставка «Франциск Скорина и его эпоха» // Белорусский исторический журнал. 2017. № 12. С. 40–42. Белорус. яз.
3. Кэрролл С. Приключения великой Книги. Минск : Позитив-центр, 2018. V, 105 с. Белорус. яз.
4. Около 200 изданий Библии на разных языках мира экспонируются в Минске [Электронный ресурс] // БелТА. 2018. 20 сентября. URL: <http://www.belta.by/culture/view/okolo-200-izdaniy-biblii-na-raznyh-jazykah-mira-eksponirujutsja-v-minske-318615-2018/> (дата обращения: 21.09.2018).
5. Уникальная выставка «Беларусь и Библия» проходит в Национальной библиотеке Беларуси [Электронный ресурс] // Информационный портал Sobor.by. 2018. 26 сентября. URL: http://sobor.by/page/Unikalnaya_vystavka_Belarus_i_Bibliya_prohodit_v_Natsionalnoy_biblioteke_Belarusi (дата обращения: 01.10.2018).
6. Щербачевич Н. Чем удивляет Международная выставка «Беларусь и Библия» [Электронный ресурс] // Звезда. 2018. 22 сентября. С. 1, 8. URL: <http://zviazda.by/ru/news/20180921/1537560380-chem-udivlyaetmezhdunarodnaya-vystavka-belarus-i-bibliya> (дата обращения: 23.09.2018).

Иллюстрации предоставлены автором